

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2020年12月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

12月/Dec.



No.189

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5.2020

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

マイナンバーカードを上手に利用しよう!!

いろいろなところで利用できるマイナンバーカード。

みなさんはもう持っていますか。

◇マイナンバーカードの便利な使い方◇

▶コンビニエンスストアで住民票や証明書がとれます。

▶本人と認める証明書として使えます。

▶マイナポイントももらえます。(2021年3月末まで)

▶保険証として使えるようになる予定(2021年3月)です。

◇マイナンバーカードの申込み◇

▶交付申請書が必要です。通知カード・個人番号通知書について

確認してください。市民課で新しいものをとることも

できます。

問合せ: 市民課マイナンバー専用ダイヤル

☎ 042-460-9845

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2020년 12월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

마이넘버카드를 잘 이용하자!!

여러 곳에서 사용할 수 있는 마이넘버카드.

여러분은 이미 가지고 있습니까?

◇마이넘버카드의 편리한 사용 방법◇

▶편의점에서 주민표나 증명서를 발급 받을 수 있습니다.

▶본인을 확인 인정하는 증명서로 사용할 수 있습니다.

▶마이포인트도 받을 수 있습니다。(2021년 3월 말까지)

▶보험증으로도 사용할 수 있게 될 예정(2021년 3월)입니다.

◇마이넘버카드 신청◇

▶교부 신청서가 필요합니다. 알림 카드・개인 번호 통지서에 붙어 있으니 확인해 주십시오. 시민과에서 새로운 것을 받을 수도 있습니다.

문의: 시민과 마이넘버 전용 전화 ☎ 042-460-9845

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2020年12月5日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国语・韩国语: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

让我们更好地利用个人编号卡吧!!

个人编号卡可以在各种各样的场所使用。大家已经有了吗?

◇个人编号卡的方便使用方法◇

▶可以在便利店领取居民卡、证明书

▶可以作为自己的身份证使用

▶可以得到maina point (用个人编号卡结账后得到的分数, 但到2021年3月末为止终止了。)

▶可将个人编号卡作为健康保险证使用(从2021年3月开始)

◇申请个人编号卡方法◇

▶需要交付申请表。申请表附在个人编号通知卡・个人号码通知书上, 请确认。在市政府的市民课也重新领取新的申请表。

咨询: 西东京市个人编号卡专用电话 ☎ 042-460-9845

西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

一時保育を利用する人は登録を更新してください

2021年度以降も一時保育を続けて希望する人は、更新の手続きが必要です。

受付期間：2021年1月4日(月)～18日(月)

手続きが必要な人：12月28日(月)までに登録した人

(1月4日(月)以降に登録する人は手続きは要りません)

提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事アンケート・食物アレルギーのある子どもは生活管理指導表

配布・提出場所：一時保育をしている保育園・保育課(田無第二庁舎2階) ※更新の手続きをしないと2021年4月1日以降の利用ができません。

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

利用ができません。問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

中学3年生・高校3年生などの受験生を支援します

収入が少なく、学習塾などの受講料、高校や大学などの受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利息は付きませんが、入学した場合は、申請をすることによりお金を返さなくてもいい制度です。

借りられる最高金額＜受講料＞中学3年生・高校3年生など…200,000円＜受験料＞中学3年生など27,400円

高校3年生など…80,000円

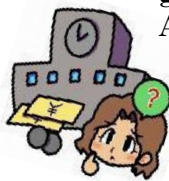
対象：西東京市在住の人で家族の生活費を主に得ている人

※お金を借りるには条件があります。(一定の所得

以下など) 詳しいことは問い合わせてください。

問合せ：西東京市社会福祉協議会

☎ 042-497-5073



일시보육을 이용하는 사람은 등록을 갱신하십시오

2021년도 이후에도 일시보육을 계속 희망하는 사람은 갱신수속이 필요합니다.

접수 기간：2021년 1월 4일(월)～18일(월)

수속이 필요한 사람：12월 28일(월)까지 등록한 사람

(1월 4일(월) 이후에 등록하는 사람은 수속은 필요 없습니다)

제출 서류：일시보육 이용등록 신청서・아동 연락표・식사양개이트・식품 알레르기가 있는 아이는 생활 관리지도표

배포・제출 장소：일시보육을 하는 보육원・보육과(타나시 제2청사 2층) ※ 갱신 수속을 하지 않으면 2021년 4월 1일 이후의 이용을 할 수 없습니다.

문의：보육과 ☎ 042-460-9842

중학교 3학년・고등학교 3학년 등 수험생을 지원합니다

수입이 적고, 학원 등의 수강료, 고등학교와 대학 등의 응시료에 어려움을 겪고 있는 사람은, 돈을 빌릴 수 있습니다. 이자는 붙지 않습니다. 입학한 경우에는 신청을 해서 돈을 갚지 않아도 되는 제도입니다.

빌릴 수 있는 최고의 금액＜수강료＞중학교 3학년・고등학교 3학년 등 ... 200,000 엔 ＜응시료＞중학교 3학년 등 27,400 엔

고등학교 3학년 등 ... 80,000 엔

대상：니시도쿄시에 거주하는 사람으로 가족의 생활비를 주로 책임지고 있는 사람

※ 돈을 빌리는 조건이 있습니다. (일정 소득 이하 등) 자세한 것은 문의하십시오.

문의：니시도쿄시 사회복지협의회 ☎ 042-497-5073

문의：니시도쿄시 사회복지협의회 ☎ 042-497-5073



Renewal of Registration is required for Children's Temporary Daycare Service

To continue using the Temporary Daycare Service (TDS) in the fiscal year 2021, users must renew the registration.

Application: Jan.4, Mon.～18, Mon.

People who must renew: Those who have completed registration by Dec. 28, Mon. (Renewal not needed if you will register on and after Jan. 4, Mon.).

Documents to be submitted: Application Form of TDS, Jido-renrakuhyo, Questionnaire on foods, Seikatsukanrishidohyo for children who have food allergies.

Get and submit forms at: Nursery schools providing TDS or Nursery Section, Nishitokyo City Office (Tanashi Daini Bldg. 2nd floor). ※TDS cannot be available as from Apr. 1 if registration is not renewed.

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842

Financial Aid to 9th Graders and High School Seniors who take Entrance Exams

Interest-free loan is available for residents of low income unable to pay juku tuition and entrance exam fees. The loan repayment may be exempted if the student enrolls in high school or college and if the borrower applies for it.

Max. loan amount: <Tuition> For both 9th graders and high school seniors: 200,000 yen. <Entrance exam fee> For 9th graders: 27,400 yen. For high school seniors: 80,000 yen.

Applicants: head of household residing in Nishitokyo City.

※Granting of the loan is subject to some conditions (ex. income below certain amount). For details please inquire the following conference.

Inquiry: Social Welfare Conference ☎ 042-497-5073

利用临时保育の请办理登录更新吧

2021年以后希望利用临时保育的人，需要办理更新手续。

申请期间：2021年1月4日(周一)～18日(周一)

需要办理手续的人：截止2020年12月28日(周一)登录过的人(1月4日(周一)后要登录的人不需办理手续)

提出资料：临时保育利用登录申请书・儿童联络票・膳食调查，食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表

分发・提出场所：提供临时保育的保育園・保育課(田无庁舎第二楼2层) ※如果不履行更新手续的话，2021年4月1日以后无法利用。

咨询：保育課 ☎ 042-460-9842



支援中学3年级学生和高中3年级学生

对于收入低，难于支付补习班的讲课费，高中和大学的考试费的人，可以借钱来支付。不需要利息。入学之后，如果符合免除的条件的不需要返还。

借与的限度额：＜讲课费＞中学3年级学生，高中3年级学生・・・200,000日元＜考试费＞中学3年级学生・・・27,400

日元，高中3年级学生・・・80,000日元

对象：在市内居住的，主要得到家族生活费的人。

※借入和免除是有条件的(如一定的收入以下等)，详情请垂询咨询处。

咨询：西东京市社会福利协议会 ☎ 042-497-5073

にしとうきょうした ぶん かきょうせい 西東京市多文化共生センター

がいこくじん せいかつ なか こま し
～外国人の生活の中で困ったこと、知りたいことを
外国語で相談できます～

しな い がいこくじんじゅうみん にん こ し くに ひと
市内の外国人住民は5,000人を超えています。市では、国・人・
ことば・文化の違いをお互いに認め合いながら、一緒に暮らす多文
か きょうせい すす とりく ひと
化共生のまちづくりを進めています。その取組みの一つとして、
がいこくじん そうだんまどぐち がいこくじん しえん かつどうばしょ
外国人の相談窓口・外国人を支援するボランティアの活動場所
とし「にしとうきょうした ぶん かきょうせい」をつくりました。生活
なか なや わ そうだん
の中での悩みや分からないことなどを相談することができます。
センターでは相談員による通訳（英語・中国語・韓国語・スペイ
ん語）やタブレットを使った多言語通訳サービス（15 の国のこ
ことば）で相談ができます。

※相談する人のことは他の人に話しません。

◇多言語通訳サービスについて

センターでは自分の国のことばで相談できるように、テレビ電話
による多言語通訳サービスをはじめました。相談員と一緒に使
ますので、安心して相談してください。

【使えることば】

えいご ちゅうごくご かんこくご ぽるとガル語・スペイン語・フィリ
ピン語・タイ語・ネパール語・ヒンディー語・ベトナム語・フラ
ンス語・ロシア語・インドネシア語・クメール語・日本語
とき：平日午前10時～午後4時

ところ：インギビル

※通訳がいる時間は、問合せ先へ電話してください。

問合せ：多文化共生センター ☎ 042-461-0381

니시도쿄시 다문화공생센터

～外国인의 생활에서 어려운 점, 알고 싶은 것을
외국어로 상담 할 수 있습니다～

시내의 외국인 주민은 5,000 명을 넘었습니다. 시에서는,
국가・인종・언어・문화의 차이를 서로 인정하면서
함께 살아가는 다문화공생의 마을 만들기를 진행하고
있습니다. 그 추진의 하나로써 외국인 상담 창구・
외국인을 지원하는 자원봉사 활동 장소로서 「니시도쿄시
다문화공생센터」를 만들었습니다. 생활속에서의 고민이나
모르는 것 등을 상담 할 수 있습니다. 센터에서는 상담원에
의한 통역 (영어・중국어・한국어・스페인어)과 태블릿을
이용한 다국어 통역 서비스 (15 개국의 언어)로 상담이
가능합니다.

※ 상담하는 사람의 개인정보는 다른 사람에게
이야기하지 않습니다.

◇ 다국어 통역 서비스에 대해서

센터에서는 자신의 나라의 언어로 상담 할 수 있도록,
TV 전화 다국어 통역 서비스를 시작했습니다. 상담원이
함께 사용하기 때문에 안심하고 상담하십시오.

[사용 가능한 언어]

영어・중국어・한국어・포르투갈어・스페인어・필리핀어
・태국어・네팔어・힌디어・베트남어・프랑스어・러시아어
・인도네시아어・크메르어・일본어

때：평일 오전 10시～오후 4시

장소：잉그빌딩

※ 통역이 있는 시간은, 문의처로 전화하십시오.

문의：다문화 공생 센터 ☎ 042-461-0381

Nishitokyo Multicultural Center

～Foreigners are welcome to consult in different
languages about daily life issues～

There are more than 5,000 foreigners residing in this city.
The city attempts to create a multicultural community in
which people live amicably together respecting the different
nationalities, races, languages, and cultures. As part of the
attempt, Nishitokyo Multicultural Center (NIMIC) was
founded to offer consultation service and other supporting
activities for foreigners. NIMIC attends foreigners'
consultation on daily life issues. NIMIC has members who
can help the consultations as interpreters of English,
Chinese, Korean and Spanish language. Multilingual tablet
interpretation (15 languages) is also available.

※The consultation shall be kept confidential.

◇About the multilingual interpretation

NIMIC has started the multilingual interpretation service
by video conference for foreigners enabling them to speak in
their own language. The said service will be provided by
NIMIC members.

【Available languages】

English, Chinese, Korean, Portugese, Spanish, Philippino,
Thai, Nepalese, Hindu, Vietnamese, French, Russian,

Indonesian, Khmer,
Japanese.

Hours: Monday to Friday
10:00 am～4:00 pm.

Place: ING Bldg.

※As for the availability of
interpreters, contact the
inquiree .

Inquiry: NIMIC

☎ 042-461-0381



西東京市多文化共生中心

～对于在日本生活中遇到困难或有想了解的事情，你可
以用外国语向中心咨询～

住在市内的外国人已超过 5000 人。西东京市正在推进建设不同
国家・民族・语言・文化互相融合，一起生活的城市。项目之
一，作为外国人的咨询窗口・支援外国人的自助活动场所设立了
「西东京市多文化共生中心」。如果有生活上的苦恼或不明白的
事，可以向中心咨询。在中心，服务员可以做翻译（英文，中
文，韩语，西班牙语）或用平板电脑的多语言翻译功能（15 个
国家的语言）来提供咨询。

※不会向其他人透露有关咨询者的事

◇多语言翻译服务

为了咨询者可以用母语咨询，中心开始通过可视电话提供多语言
翻译服务。因为和服务员一起使用，请放心咨询。

【可以使用的语言】

英语，中文，韩语，葡萄牙语，西班牙语，菲律宾语，泰语，尼
泊尔语，印地语，越南语，法语，俄语，印尼语，高棉语，日语
时间：平日上午 10 点～下午 4 点

地点：ING 大厦

※翻译服务员在中心的时候，请给中心打电话。

咨询：西东京市多文化共生中心 ☎ 042-461-0381

ENJOY ニュースポーツ 2020開催

日ごろ運動していない人・障害のある人も参加できます！
カーリングから生まれたユニークなやボッチャ、輪投げをやります。
とき：12月20日（日）午前9時30分～11時
（午前9時20分から受付を始めます。）

ところ：きらっと（南町5-6-5）
対象：西東京市に住んでる人、働いてる人、学んでる人で
小学生以上（小学3年生以下は保護者と一緒に）
持ち物：室内ではなく運動靴・運動のできる服・タオル・飲み物
定員：20人（申込順）

申込み・受付時間：12月7日（月）～12月18日（金）
午前8時30分～午後5時 電話で申込んでください。
※新型コロナウイルス感染拡大防止のため参加条件があります。
※2021年1～3月の毎月最後の日曜日にも予定しています。
問合せ：スポーツ振興課 ☎ 042-420-2818

いろいろなことばでたのしむおはなし会

とき：12月5日（土）中国語
13日（日）韓国語
19日（土）英語

各回午前11時から（15分程度）

ところ：田無公民館
内容：外国語で絵本を読んで聞かせます。対象：3～8歳ぐら
いの親子 定員：各回親子（2人）4組（申込順）
申込み：電話または直接窓口へ
問合せ：中央図書館 ☎ 042-465-0823

엔조이 뉴스 스포츠 2020 개최

평소 운동을 하지 않는 사람・장애가 있는 사람도 참가할 수
있습니다！컬링으로부터 태어난 유니컬이나 보치,
고리던지기를 합니다.
때：12월 20일（일）오전 9시
30분～11시（오전 9시 20분 부터 접수를 시작합니다.）
곳：키랏토（미나미쵸 5-6-5）
대상：니시도쿄시에 살고 있는 사람, 일하고 있는 사람,
재학인 초등학교생 이상（초등학교생 3학년 이하는 보호자와
함께）
준비물：실내용 운동화・운동할 수 있는 복장・타월・
음료수 정원：20명（신청순）
신청・접수시간：12월 7일（월）～12월 18일（금）
오전 8시 30분～오후 5시 전화로 신청해 주십시오.
※ 신형 코로나바이러스 감염확대 방지를 위해 참가조건이
있습니다.
※ 2021년 1～3월의 매달 마지막 일요일에도 예정하고
있습니다.
문의：스포츠진흥과 ☎ 042-420-2818

여러나라 말로 즐기는 이야기회

때：12월 5일（토）중국어
13일（일）한국어
19일（토）영어
각 회 오전 11시부터（15분 정도）
곳：타나시 공민관
내용：외국어로 그림책을 읽어줍니다. 대상：3～8세
정도의 부모와 아이 정원：각 회 부모와
아이（2명）4조（신청순）
신청：전화 또는 직접 창구에
문의：중앙도서관 ☎ 042-465-0823

ENJOY NEW SPORTS Spring Event 2020



Whether you lack daily exercise or have handicaps,
everybody is welcome to enjoy new sports.
The sports to be played are Unicurl, Boccia
（similar to Curling）and quoit.
When: Dec. 20, Sun, 9:30 am～11:00 am
（Reception at 9:20 am）.

Where: Sports & Culture Center “Kiratto”（5-6-5 Minamicho）.
Participants: People of elementar school age and older who
live, work or attend school in Nishitokyo（3rd graders and
smaller children must be attended by guardian）.
What to bring: Shoes for indoor use, comfortable clothing,
towels, and drink.
Number of participants: 20（in order of aplication）.
Sign up: Phone to the Sports Promotion Section

Dec.7, Mon.～Dec.18, Fri. 8:30 am～5:00 pm

※There are rules to be obeyed by participants in order to
prevent infection of Covid-19.
※This event is scheduled to be held on the last Sunday of
January through March, 2021.
Inquiry: Sports Promotion Section ☎ 042-420-2818

Read aloud in Different Languages

When: Dec.5, Sat. Chinese
Dec.13, Sun. Korean
Dec.19, Sat. Englishg
Time: 11:00 am（duration about 15 minutes）
Where: Tanashi Kominkan（Community Center）
Program: To read aloud picture books in different languages.
Participants: Children 3～8 years old with guardian.
Number of participants: 4 pairs（one child and one guardian
per pair）per session（in order of application）.
Sign up: By phone or visit the following library.
Inquiry: Chuo Library ☎ 042-465-0823

ENJOY 新体育交流会2020举行

不经常运动的人或有残疾的人也能参加！
我们一起玩从溜石饼演变的Unicurl，目标球（Boccia），投环。
时间：12月20日（周日）上午9点半～
11点（上午9点20分开始报名）
地点：きらっと（南町5-6-5）
对象：在市内居住，工作，上学的小学生以上
的人（小学三年级以下要和家长一起）
携带物：室内运动鞋・可以运动的衣服，毛巾，饮料
定员：20人（报名先后顺序）
报名期间：12月7日（周一）～12月18日（周五）上午8点30
分～下午5点。※请通过电话报名。
※为防止新型冠状病毒感染扩大有参加条件。
※体育会在2021年1～3月的每月底周日也预定举办。
咨询：运动振兴课 ☎ 042-420-2818



各种语言联欢会

时间：12月5日（周六）中文
12月13日（周日）韩语
12月19日（周六）英语
每回从上午11点开始（15分钟左右）
地点：田无公民馆
内容：用外语绘本朗读。
对象：3～8岁左右的孩子和家人
定员：每回父母和子女一共2人，合计4组（按先到顺序）
报名：通过电话或直接到窗口来报名。
咨询：中央图书馆 ☎ 042-465-0823



2021年成人式のご案内

対象：2000年4月2日～2001年4月1日に生
まれ、西東京市に住 民登録がある人(案内状は、
12月上旬に送る予定です。案内状が届かない
人は社会教育課へ連絡してください。)

とき：1月11日(祝) ところ：保谷こもれびホール

第1回：(受付) 午前9時30分(ビデオメッセージ) 午前9時50
分(式) 午前10時 対象：田無第一・田無第四中学校の学区
域に住んでいる人

第2回：(受付) 午前11時(ビデオメッセージ) 午前11時20分
(式) 午前11時30分 対象：保谷・柳沢中学校の学区
域に住んでいる人

第3回：(受付) 午後1時(ビデオメッセージ) 午後1時20分
(式) 午後1時30分 対象：田無第二・ひばりが丘中学校の学
区域に住んでいる人

第4回：(受付) 午後2時30分(ビデオメッセージ) 午後2時50
分(式) 午後3時 対象：田無第三・青嵐・明保中学校の学区
域に住んでいる人

※市外に住んでいる人で参加したい人は、12月22日(火)まで
に社会教育課へ連絡してください。案内状を送ります。

※式は4回に分けて行います。案内状の回に都合の悪い人は
行きたい回に直接来てください。※マスクを着けることなど、協
力をお願いします。※庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場へ
持ち込むことはできません。お酒を飲んでいる人は入れません。
車 で来ないでください。

問合せ：社会教育課 ☎ 042-420-2831

2021년 성인식 안내

대상：2000년 4월 2일~2001년 4월 1일에 태어나,
니시도쿄시에 주민등록이 있는 사람(안내장은 12월 상순에
보낼 예정입니다. 안내장이 도착하지 않은 사람은 사회
교육과에 연락해 주십시오.)

때：1월 11일(축일) 곳：호야 코모레비 홀

제 1 회：(접수)오전 9시 30분(비디오메시지) 오전
9시 50분(식)오전 10시 대상：타나시 제 1・
타나시 제 4 중학교의 학구역에 살고 있는 사람

제 2 회：(접수)오전 11시(비디오메시지) 오전 11시
20분(식) 오전 11시 30분 대상：호야・
야기사와 중학교의 학구역에 살고 있는 사람.

제 3 회：(접수) 오후 1시(비디오메시지) 오후 1시 20분
(식) 오후 1시 30분 대상：타나시 제 2・
히바리가오카 중학교의 학구역에 살고 있는 사람.

제 4 회：(접수) 오후 2시 30분(비디오메시지)
오후 2시 50분(식) 오후 3시 대상：타나시
제 3・세이란・메이호 중학교의 학구역에 살고
있는 사람.

※시외에 살고 있는 사람 중에서 참가하고 싶은 사람은
12월 22일(화)까지 사회교육과에 연락해 주십시오.
안내장을 보냅니다.

※식은 4 차례로 나누어 합니다. 안내장 회에 부득이한
사정으로 올 수 없는 사람은 참가하고 싶은 회에 직접 와
주십시오. ※마스크를 쓰는 것 등, 신형 코로나바이러스
감염증 대책의 협력을 부탁드립니다.

※ 청사 부지 내에서 술을 마시거나, 회장에 술을 가져올 수
없습니다. 술을 마신 사람은 회장에 들어갈 수 없습니다.
차로 오지 마십시오

문의：사회교육과 ☎ 042-420-2831



New Adults Ceremony 2021

Programmed for: People born between Apr. 2, 2000~Apr.
1, 2001, having resident registration in Nishitokyo City.
(The invitation card will be mailed in early December. If
not received, contact Social Education Section).

Date: Jan. 11 (Holiday) Place: Hoya Komorebi Hall

The schedule of each session and attendees:

1st session: Reception 9:30am, Video message 9:50 am,
Ceremony 10:00 am.

Attendees: new adults residing in the districts of junior high
schools Tanashi Daichi and Tanashi Daiyon.

2nd session: Reception 11:00 am, Video message 11:20 am,
Ceremony 11:30 am.

Attendees: new adults residing in the districts of junior high
schools Hoya and Yanagisawa.

3rd session: Reception 1:00 pm, Video message 1:20 pm,
Ceremony 1:30 pm.

Attendees: new adults residing in the districts of junior high
schools Tanashi Daini and Hibarigaoka.

4th session: Reception 2:30 pm, Video message 2:50 pm,
Ceremony 3:00 pm.

Attendees: new adults residing in the districts of junior high
schools Tanashi Daisan, Seiran and Meiho.

※New adults residing in other cities who wish to attend shall
contact the Social Education Section by Dec. 22, Tue. to
request an invitation.

※Four sessions will be held. Those who wish to attend the
unassigned session shall come to the Hall and request
admission. ※Cooperation such as wearing surgical masks is
requested to the attendees. ※Alcohol is strictly prohibited in
the premises. Those under influence of alcohol will not be
admitted to the Hall. Do not come by car.

Inquiry: Social Education Section ☎ 042-420-2831

2021 成人节通知

对象:2000年4月2日至 2001年4月1日出生的、在西东京
市有 居民登记的人(请帖预定在 12 月上旬寄出。没有收到请帖
的人请与社会教育课联系)

时间:1 月 11 日(祝) 地点: 光萌剧场(保谷こもれびホール)
第 1 次:(受理)上午 9 点 30 分, (视频贺词) 上午 9 点 50
分, (典礼) 上午 10 点

对象: 田无第一・田无第四中学地区居住的人

第 2 次:(受理)上午 11 点, (视频贺词) 上午 11 点 20 分,
(典礼) 下午 11 点半

对象: 保谷・柳泽中学地区居住的人

第 3 次:(受理)下午 1 点, (视频贺词) 下午 1 点 20 分, (典
礼) 下午 1 点半

对象: 田无第二・云雀之丘(ひばりが丘)中学地区居住的人

第 4 次:(受理)下午 2 点半, (视频贺词) 下午 2 点 50 分,
(典礼) 下午 3 点

对象: 田无第三・青嵐・明保中学地区居住的人

※市外居住要参加的人, 12 月 22 日(周二)之前, 请到
社会教育课联络。要送请帖。※举办典礼分四次。如果请帖上写
的场次你不方便的话, 请直接参加合适的场次。※戴口罩等请协
助

※在厅舍内不能喝酒、也不能带酒进入会场。喝过酒的人不能进
入会场。别开车来会场。

咨询: 社会教育课 ☎ 042-420-2831

新型コロナウイルスの感染に気をつけましょう

密閉（空気が流れが悪いところ）・密集（たくさんの人が集まる場所）・密接（人と近くで話をしたり、声を出す）のところで感染リスクが高くなります。次の5つの場面でも、感染しやすくなります。年末・お正月に向けて、これからも気をつけてください。

<5つの場面>

- ① お酒を飲んだり、食事をしたりする集まり。
- ② たくさんの人が集まったり、長い時間、飲んだり食べたりする。
- ③ マスクを付けないで話をする。
- ④ 狭いところで他の人と一緒に住んでいる。
- ⑤ 仕事などをしていたところから休憩室や更衣室などへ行ったとき。



To prevent Infection of Covid-19

The infection risk becomes higher with the occurrence of the "Three C's": Closed spaces (with poor ventilation), Crowded spaces (with many people nearby) and Close-contact settings (such as close-range conversations). The risk also increases under the five circumstances below. Keep up with precautions as the year-end and New year season is drawing near.

<Five circumstances>

- ① Gathering to drink and eat.
- ② Many people drinking and eating together for a long time.
- ③ Talking with others without wearing surgical masks.
- ④ Living with others in small rooms or residences.
- ⑤ Moving from place of work to lounges or locker rooms.



西東京市休日診療所

休日（日）は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building
(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

신형 코로나바이러스 감염에 주의하십시오

밀폐(공기의 흐름이 나쁜 곳)・밀집(많은 사람이 모이는 곳)・밀접(사람과 가까이서 이야기를 하거나, 소리를 내는 것)한 곳에서는 감염 위험이 높아집니다. 다음 <5 개의 장면>에서도 감염되기 쉬워집니다. 연말・설날을 향해서, 앞으로도 조심해 주십시오.

<5 개의 장면>

- ① 술을 마시거나 식사를 하거나 하는 모임.
- ② 많은 사람이 모이거나, 오랜 시간 먹거나 마시거나 한다.
- ③ 마스크를 쓰지 않고 이야기를 한다.
- ④ 좁은 곳에서 다른 사람과 함께 살고 있다.
- ⑤ 일 등을 하고 있던 곳에서 휴게실이나 탈의실 등에 갔을 때.



请小心新型冠状病毒的感染

密闭（空气不流畅的场所）・密集（人员密集的场所）・亲密接触（近距离交流说话，出声）的地方是感染的危险性极高的。在以下5个场面也容易感染。接下来年末、新年，希望大家注意防范。

<5个场面>

- ① 喝酒和吃饭的聚会
- ② 很多人聚在一起，长时间喝和吃东西
- ③ 不戴口罩说话
- ④ 和别人一起住在较窄的地方
- ⑤ 从工作的地方移动到休息室或更衣室时



니시도 교시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)



西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗, 内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎 (中町 1-1-5 TEL 424-3331)